

2013 AP[®] LATIN FREE-RESPONSE QUESTIONS

Question 2 (15 percent)
(Suggested time—15 minutes)

Information written on this page will NOT be graded.

Pronuntiatur prima luce ituros. Consumitur vigiliis reliqua pars noctis, cum sua quisque miles circumspiceret, quid secum portare posset, quid ex instrumento hibernorum relinquere cogeretur. Omnia excogitantur, quare nec sine periculo maneatur et languore militum et vigiliis periculum augeatur.

Bellum Gallicum 5. 31

Translate the passage above as literally as possible.

2013 AP[®] LATIN FREE-RESPONSE QUESTIONS

Question 3 (40 percent)

(Suggested time—45 minutes)

Information written on this page will NOT be graded.

(A)

Caesari cum id nuntiatum esset, eos per provinciam nostram iter facere conari, maturat ab urbe proficisci et quam maximis potest itineribus in Galliam ulteriorem contendit et ad Genavam pervenit. Provinciae toti quam maximum potest militum numerum imperat (erat omnino in Gallia ulteriore legio una), pontem qui erat ad Genavam iubet rescindi. . . . Caesar, quod memoria tenebat L. Cassium consulem occisum exercitumque eius ab Helvetiis pulsum et sub iugum missum, concedendum non putabat; neque homines inimico animo, data facultate per provinciam itineris faciendi, temperaturos ab iniuria et maleficio existimabat. Tamen, ut spatium intercedere posset dum milites quos imperaverat convenirent, legis respondit diem se ad deliberandum sumpturum.

Bellum Gallicum 1. 7

(B)

“Solvite corde metum, Teucri, secludite curas.
Res dura et regni novitas me talia cogunt
moliri et late fines custode tueri.
Line Quis genus Aeneadum, quis Troiae nesciat urbem,
5 virtutesque virosque aut tanti incendia belli?
Non obtusa¹ adeo gestamus pectora Poeni,
nec tam aversus equos Tyria Sol iungit ab urbe.
Seu vos Hesperiam magnam Saturniaque arva,
sive Erycis² fines regemque optatis Acesten,
10 auxilio tutos dimittam opibusque iuvabo.
Vultis et his mecum pariter considerare regnis?
Urbem quam statuo vestra est; subducite naves;
Tros Tyriusque mihi nullo discrimine agetur.
Atque utinam rex ipse Noto³ compulsus eodem
15 adforet Aeneas! Equidem per litora certos
dimittam et Libyae lustrare extrema iubebo,
si quibus eiectus silvis aut urbibus errat.”
¹ obtundo, -ere, -tudi, -tunsum: insensible, without feeling
² Eryx, -icis, m.: Sicilian king Eryx, brother of Aeneas
³ Notus, -i, m.: the south wind

Aeneid 1. 562-578

In the passages above, Caesar and Dido respond to requests from foreigners to pass through their territories. In a well-developed essay, analyze how both Caesar and Dido reveal their leadership styles in their responses.

BE SURE TO REFER SPECIFICALLY TO THE LATIN **THROUGHOUT BOTH** PASSAGES TO SUPPORT THE POINTS YOU MAKE IN YOUR ESSAY. Do NOT simply summarize what the passages say.

(When you are asked to refer specifically to the Latin, you must write out the Latin and/or cite line numbers AND you must translate, accurately paraphrase, or make clear in your discussion that you understand the Latin.)

AP[®] LATIN
2013 SCORING GUIDELINES

Question 2

One point is awarded for every correctly translated segment. Student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

Acceptable translations

1. *Pronuntiatur*: it is/was announced/pronounced/said/proclaimed/made known/declared/given out [must be translated as passive; may be translated as present or simple past but historical presents must be translated consistently: *pronuntiatur*, *consumitur*, and *excogitantur* should be rendered in the same tense]
ituros: (that) they would/were about to/will (with present)/are going to go/leave/depart/march/set out/journey/travel [translation of *ituros* must indicate future action]
2. *prima luce*: at/by first light/at dawn/at daybreak
3. *Consumitur*: was/is consumed/used up/spent/employed
vigiliis: by/with/in watches/watchguards/night watches/night guards/patrols/vigil(s)/attention/vigilance/wakefulness/sleeplessness
4. *reliqua*: remaining/that was left/that remained
pars: part [*reliqua pars* must be construed as nominative and may be rendered as “the rest” or “the remainder”]
noctis: of the night
5. *cum*: when/while/since/because
quisque: each
miles: soldier
6. *sua*: his (own) things/gear/stuff/belongings/possessions; what is his/his own/their own
circumspiceret: looks (to, at, for, around)/inspects/surveys/examines/considers/ponders/reviews/goes over [must be translated as passive; may be translated as present or simple past but historical presents must be translated consistently: *circumspiceret*, *posset*, and *cogeretur* must be rendered in the same tense]
7. *quid*: what/which
posset: he is able/he can; he could/he would be able/he might be able
8. *secum portare*: to bring/carry/bear/transport/convey/take with him/them
9. *quid*: what/which (singular)
relinquere: to leave/leave behind/abandon/let go/relinquish
cogeretur: he is/was/would be compelled/forced/driven
10. *ex*: from/of/out of
instrumento: tool(s)/equipment/apparatus/instrument(s)/gear/material(s)
hibernorum: of the winter quarters/winter camp(s)
11. *Omnia*: all things/everything/ all reasons/all options
excogitantur: are/were/is was considered/contrived/thought out/ thought about/thought of/thought through/devised/invented [not simply “thought”]
12. *quare*: why/for what cause/on what account/whether/how/for what reason
nec maneat: they/ it might not/could not/should not/would not remain/stay (or literally “it may not be remained”) [*nec* may be construed with *maneat* or with *sine periculo*; *maneat* and *augeatur* must be rendered in the same tense]
13. *sine periculo*: without danger/risk/peril/jeopardy
14. *et*: and (not part of a “both . . . and” construction)
periculum: danger/risk/peril/jeopardy [must be subject of *augeatur*]
augeatur: would/might/may be increased/augmented/made greater [must be passive; must show subjunctive through verb form or construction]

AP[®] LATIN

2013 SCORING GUIDELINES

Question 2 (continued)

15. *languore*: by/with the weakness/exhaustion/fatigue/tiredness/weariness/
faintness/apathy/sluggishness/languor
militum: of the soldiers
et: and
vigiliis: by the watches/nightwatches/watch guards/patrols/vigil(s)/vigilance/
attention/wakefulness/sleeplessness

1. Pronuntiatur ituros				
2. prima luce				
3. Consumitur vigiliis				
4. reliqua pars noctis				
5. cum quisque miles				
6. sua circumspiceret				
7. quid posset				
8. secum portare				
9. quid relinquere cogeretur				
10. ex instrumento hibernorum				
11. Omnia excogitantur				
12. quare nec maneatur				
13. sine periculo				
14. et periculum augeatur				
15. languore militum et vigiliis				
Total				